

OPEN SOURCE

**MESSIANIC
EREV ROSH
HASHANA
GUIDE**

DRAFT
VERSION 0.1
15 SEP 2023

OPENSOURCESIDDUR.COM

Preface.....	4
Icon Guide	4
Release notes	4
Layout notes.....	5
Opening prayers.....	6
1a Joining to the master.....	6
1b the positive commandment	6
Recitation of the shema (2)	7
3 Barechu	7
4 Ma'ariv Aravim	7
5 Ahavat Olam	8
6 Shema	9
7 V'ahavta	9
8 Vehayah	10
9 Vayomer	13
10 Emet Ve'emunah	14
11 Mi Chamocha	16
12 hashkivenu.....	17
13 blow the shofar	18
14 to the king of ages	18
15 Chatzi Kaddish	19
16 Amidah	20
17 Avot.....	20

18	Gevurot.....	21
19	Kedushat HaShem.....	23
20	holiness of the day	25
21	Avodah	29
22	Hoda'ah	30
23	Shalom	31
24	Avinu	32
25	one who makes peace	33
26	let it be your will.....	33
concluding prayers (27)		35
28	psalms 24	35
29	Lelohim Levaddo Moshi'enu	36
30	Kaddish Shalem.....	37
31	Aleinu	38
32	Lo HaKavod	41
33	Kaddish Yatom	41
34	Psalms 27.....	43
35	adon olam	46
36	Rosh Hashanah Greeting	46
Appendix		47
	Release Notes	47

APPENDIX

RELEASE NOTES

Minor corrections and adjustments have been manually made. Adjustments have been made for formatting, layout, etc.

have appeared against me.

לֹא־הָאֵמַנְתִּי לְרֹאשׁוֹת בְּטוֹבֵי
בְּאֶרֶץ חַיִּים:

*Lule he'emanti lir'ot betuv-
ADONAI be'erezt chayyim.*

Had I not the assurance

that I would enjoy the
goodness of the LORD

in the land of the living...

קִוֵּה אֱלֹהֵי חֲזַק וַיֵּאֱמֶן לִבִּי
קִוֵּה אֱלֹהֵי: {פ}

*Kavveh el-ADONAI chazak
veya'amezt libbecha vekavveh el-
ADONAI. {f}*

Look to the LORD;

be strong and of good courage!

O look to the LORD!

35 ADON OLAM

TODO

36 ROSH HASHANAH GREETING

46

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ וְתִחַתְמוּ.

*Leshanah tovah tikkatevu
vetechatemu.*

May you be inscribed and
sealed for a good year!

PREFACE

Welcome to The Open Source
Messianic Erev Rosh Hashana
Guide.

However you go this, Thank
You!

We hope this document can
help you in your worship.

If you need a Messianic
Congregation to worship with
on Shabbat mornings, I highly
encourage you to check out
Shalom Macon on YouTube at
[https://www.youtube.com/c/
ShalomMacon](https://www.youtube.com/c/ShalomMacon)

This is a Messianic Guide
Designed for Streamlined
usage, specifically for Erev
Rosh Hashanah.

This document is a constant
work in-progress, and as such,
there's certainly a newer
version available at [http://
opensourceiddur.com/](http://opensourceiddur.com/)

The current version of this
document is v0.1, the first
"public" release.

We'll update future documents
with information on how
versioning will work and why
you might want to get a newer
version as we publish them.

For now, you'll just want to
make sure you're signed up for
our mailing list (via
opensourceiddur.com) so you
can receive updates as we
make them.

ICON GUIDE

(10+) - Requires a Minyan.
A "minyan" is 10 or more Adults.

7 - Shabbat-specific instructions.
For an entire line: **7**: Say this entire line
on Shabbat.
With a + like: **(7+)** add this word or phrase
to the rest of the line, only on Shabbat).

RELEASE NOTES

Like any good Open Source,
project, we should tell you
what changed between
releases.

See the Appendix for all the
release notes. And what has

changed throughout the versions.

LAYOUT NOTES

Unlike many siddurim we've seen, this one does not separate the Hebrew (or its transliteration) from the English translation. This might be considered a "linear" siddur.

The target audience of this document are Messianic believers in Yeshua wanting to participate in more traditional prayer services, just as Yeshua Himself would have.

As such, we expect most are more comfortable with a booklet that reads left-to-right and top-to-bottom, the Hebrew is thus, somewhat out it's natural state (being right-to-left in book form). It is, of course, still read right-to-left line by line, if you choose to do so.

לֵךְ | אָמַר לְבִי בְקֶשׁוּ פָנַי
אֶת־פָּנֶיךָ יְיָ אֲבֹקֶשׁ:

*Lecha amar libbi bakkeshu fanai
et-paneicha ADONAI avakkesh.*

In Your behalf-b my heart says:
"Seek My face!"

O LORD, I seek Your face.

אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֵל
תִּטְבֹּאף עַבְדְּךָ עֲזֵרָתִי הָיִיתָ
אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:

*Al-taster paneicha mimmenni al
tat-be'af avdecha ezrati hayita
al-tittesheni ve'al-ta'azveni
elohei yish'i.*

Do not hide Your face from
me;

do not thrust aside Your
servant in anger;

You have ever been my help.

Do not forsake me, do not
abandon me,

O God, my deliverer.

כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וְיְיָ
יֹאסֵפֵנִי:

*Ki-avi ve'immi azavuni
vai'ADONAI ya'asfeni.*

Though my father and mother
abandon me,

the LORD will take me in.

הוֹרֵנִי יְיָ דַרְכְּךָ וְנִחַנֵּי בְּאֶרֶץ
מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרֵי:

*Horeni ADONAI darkecha
unecheni be'orach mishor lema'an
shorerai.*

Show me Your way, O LORD,
and lead me on a level path
because of my watchful foes.

אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנִפְשׁ צָרִי כִּי
קְמוּ־בִי עֲדֵי־שֹׁקֵר וִיפַח חָמָס:

*Al-titteneni benefesh tzarai ki
kamu-vi edei-sheker vifeach
chamas.*

Do not subject me to the will
of my foes,

for false witnesses and unjust
accusers

אֶחָת | שְׁאַלְתִּי מֵאֵתֶיךָ אוֹתָהּ
אֲבַקֵּשׁ שְׁבִיתִי בְּבֵיתֶיךָ כְּלִימִי
חַי לַחַזוֹת בְּנֹעַםֶיךָ וּלְבַקֵּר
בְּהִיכָלוֹ:

*Achat sha'alti me'et-ADONAI
otah avakkesh shivti bevit-
ADONAI kol-yemei chayyai
lachazot beno'am-ADONAI
ulevakker beheichalo.*

One thing I ask of the LORD,
only that do I seek:

to live in the house of the
LORD

all the days of my life,

to gaze upon the beauty of the
LORD,

to frequent His temple.

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה
יִסְתַּרְנִי בְּסֹתֶר אֹהֶלֶךָ בְּצֹר
יְרוּמָמִנִי:

*Ki yitzpeneni besukkah
beom ra'ah yastireni beseter
oholo betzur yeromemeni.*

He will shelter me in His
pavilion

on an evil day,

grant me the protection of His
tent,

raise me high upon a rock.

וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַל אֵיבֵי
סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְּאֹהֶלֶךָ זִבְחִי
תְּרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה לִיהוָה:

*Ve'attah yarum roshi al oyevai
sevivotai ve'ezbechah ve'oholo
zivchei teruah ashirah
va'azammerah ladonai.*

Now is my head high

over my enemies round about;

I sacrifice in His tent with
shouts of joy,

singing and chanting a hymn
to the LORD.

שְׁמַע־יְי קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנְּנִי
וְעֲנֵנִי:

*Shema-ADONAI koli ekra
vechonneni va'aneni.*

Hear, O LORD, when I cry
aloud;

have mercy on me, answer me.

OPENING PRAYERS

1A JOINING TO THE MASTER

I hereby join myself to the Master, Yeshua the Messiah, the righteous one, who is the bread of life and the true light, and the source of eternal salvation for all those who hear him. Like a branch that remains in a vine, so may I remain in him, just as he also remains in the Father and the Father in him, in order that they may remain in us. May the grace of the Master, Yeshua the Messiah, the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit abound to us.

1B THE POSITIVE COMMANDMENT

I hereby commit myself to the positive commandment, "Love your fellow as yourself."

עושה שְׁלוֹם בעֲשִׂי"ת: הַשְּׁלוֹם
בְּמִרְמֵיּוֹ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
אָמֵן:

*Vshh shalvm v'sh"t: hashalvm
bimrvmav hu ya'ashh shalvm
aleinu ve'al kol yishra'el ve'imru
amen:*

May the One who creates
peace on high bring peace to
us and to all Israel. And we
say: **Amen**

34 PSALMS 27

לְדָוִד | יי | אֲרִי וַיִּשְׁעֵי מִמִּי
אִירָא יי מְעוֹז־חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד:

*Ledavid ADONAI ori veyish'i
mimmi ira ADONAI ma'oz-
chayyai mimmi efchad.*

Of David.

The LORD is my light and my
help;

whom should I fear?

The LORD is the stronghold of
my life,

whom should I dread?

בְּקָרֵב עָלַי | מְרַעִים לְאֹכֵל
אֶת־בְּשָׁרִי צָרִי וְאֹיְבִי לִי הֵמָּה
כְּשֶׁלּוֹ וְנָפְלוֹ:

*Bikrov alai mere'im le'echol et-
besari tzarai ve'oyevai li hemmah
chashelu venafalu.*

When evil men assail me

to devour my flesh—a—

it is they, my foes and my
enemies,

who stumble and fall.

אִם־תַּחֲנֶה עָלַי | מַחֲנֶה לֹא־יִירָא
לִבִּי אִם־תִּקְוֶם עָלַי מִלְחָמָה
בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח:

*Im-tachaneh alai machaneh lo-
yira libbi im-takum alai
milchamah bezot ani voteach.*

Should an army besiege me,

my heart would have no fear;

should war beset me,

still would I be confident.

May God's sovereignty soon be established, in your lifetime and in your days, and in the days of all the house of Israel. And we say: Amen.

קהל ואבל: יהא שמה רבא
מברך לעולם ולעלמי עלמאי:

*yehe shemeh rabba mevarach
le'alam ule'alemei alemayya:*

May God's great name be acknowledged forever and ever!

אבל: יתברך וישתבח ויתפאר
ויתרומם ויתנשא ויתהדר
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא.
ברוך הוא.

*yitbarach veyishtabbach
veyitpa'ar veyitrmam veyitnash
veyithaddar veyit'alleh
veyithallal shemeh dekudsha.
Berich hu.*

May the name of the Holy One be acknowledged and celebrated, lauded and worshipped, exalted and honored, extolled and

acclaimed -- though God, who is blessed [b'rich hu]

לעלא מן כל ברכתא בעשי"ת:
לעלא לעלא מכל ושרתא
תשבחתא ונחמתא דאמרו
בעלמא. ואמרו אמן:

*Le'ella min kol birchata v'sh"t:
le'ella le'ella mikkol veshirata
tushbechata venechemata
da'amiran be'alema. Ve'imru
amen:*

is truly beyond all acknowledgement and praise, or any expressions of gratitude or consolation ever spoken in the world. And we say: **Amen.**

יהא שלמא רבא מן שמיא
וחיים עלינו ועל כל ישראל.
ואמרו אמן:

*Yehe shelama rabba min
shemayya vechayyim aleinu ve'al
kol yishra'el. Ve'imru amen:*

May Heaven bestow on us, and on all Israel, life and abundant and lasting peace. And we say: **Amen.**

RECITATION OF THE SHEMA (2)

Kri'at Shema

3 BARECHU

(10+)

THE CALL TO WORSHIP

REQUIRES MINYAN

TOGETHER:

Blessed, acclaimed, glorified, exalted, and upraised is the Name of the Sovereign King of Kings, the Holy One, blessed be He. For He is the First and He is the Last, and there are no gods beside Him. Pave the way for Him who rides in the deserts - YAH is His Name - and rejoice before Him. His Name is exalted above all blessing and praise. Blessed is the Name of His glorious kingdom forever and ever. May the name of the LORD be

blessed, from now and for all eternity.

CANTOR:

ברכו את יי המברך

*Barechu et ADONAI
hammevorach!*

Bless ADONAI, the Blessed One!

CONGREGATION:

ברוך יי המברך לעולם ועד

*Baruch ADONAI hammevorach
le'olam va'ed!*

Blessed is ADONAI, the Blessed One forever and ever!

4 MA'ARIV ARAVIM

ברוך אתה יי, אלהינו מלך
העולם, אשר בדברו מעריב
ערבים, בקכמה פותח שערים,
ובתבונה משנה עתים, ומחליף
את הזמנים, ומסדר את
הכוכבים במשמרותיהם
ברקיע, כרצונו. בורא יומם
ולילה, גולל אור מפני חשך

אָמֵן:

Amen.

33 KADDISH YATOM

MOURNER'S KADDISH

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
אָמֵן

*Yitgaddal veyitkaddash shemeh
rabba. [Amen]*

May God's great name be
exalted and hallowed [Amen]

בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרֻעֻתָּהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָּהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיָמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב,
וְאִמְרוּ אָמֵן:

*Be'alema di vera chir'uteh
veyamlich malchuteh
bechayyeichvn uvevmeichvn
uvechayyei dechol beit yishra'el
ba'agala uvizman kariv, ve'imru
amen.*

throughout the created world,
as is God's wish.

וְנֹאמַר וְהִיא יְיָ לְמַלְךָ עַל כָּל
הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד
וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

*Vene'emar vehayah ADONAI
lemelech al kol ha'aretz bayyom
hahu yihyeh adonai echad
ushemo echad:*

And it is said: "And ADONAI
will be King over the whole
earth; on that day ADONAI will
be One and His Name One."

32 LO HAKAVOD

TO HIM BE THE GLORY

לֹו הַכְּבוֹד כִּקְהִלָּהּ וּבְמִשְׁחֵהּ
יִשׁוּעַ בְּכָל הַדּוֹרוֹת וּלְעוֹלָמֵי
עוֹלָמִים:

*Lo hakkavod kakkehillah
uvammashiach yeshua' bechol
haddorot ule'olemei olamim.*

To him be the glory in the
assembly and in Messiah
Yeshua, in all generations and
for ever and ever.

changes the times and
alternates the seasons, and
arranges the stars in their
watches, in the sky, according
to His will. He creates day and
night, He rolls the light away
from before darkness, and
darkness from before light; He
causes day to pass and brings
night, and separates between
day and night; ADONAI of
Hosts is His Name. The
Almighty, [Who is] living and
enduring will always reign over
us forever and ever. Blessed are
You, ADONAI, Who brings on
evening.

5 AHAVAT OLAM

אֱהָבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
אֱהָבָה, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּה. עַל כֵּן
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂכְכֵּנוּ וּבְקוֹיָנוּ
נִשְׁחִי בְחֻקֶּיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי
תִּלְמוּד תּוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ
יָמֵינוּ, וּבְהֵם נִהְיָה יוֹמָם וְלַיְלָה.
וְאֱהָבָתְךָ אֵל תְּסוּר מִמֶּנּוּ

וְחֻשְׁךָ מִפְּנֵי אֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם
וּמַבְיָא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צַבָּאוֹת שְׁמוֹ. אֵל
חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים:

*Baruch attah ADONAI,
eloheinu melech ha'olam, asher
bidvaro ma'ariv aravim,
bechochmah poteach she'arim,
ubbitvunah meshanneh ittim,
umachalifet hazzemannim,
umesadder et hakkochavim
bemishmeroteihem barakia',
kirtzono. Bore yomam valaylah,
golel or mippenei choshech
vechoshech mippenei or, uma'avir
yom umevi layyelah, umavdil
bein yom uvein layelah. ADONAI
tzeva'ot shemo. El chai vekayyam
tamid yimloch aleinu
le'olam va'ed: baruch attah
adonai, hamma'ariv aravim.*

Blessed are You, ADONAI, our
God, King of the Universe,
With His word He brings on
evenings, with wisdom He
opens the gates (of heaven);
and with understanding

לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר יִתְנוּ.
וַיִּקְבְּלוּ כָלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ.
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא
וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד.
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד:

*Al ken nekavveh lecha ADONAI
eloheinu lir'ot meherah betiferet
uzzecha leha'avir gillulim min
ha'aretz veba'elilim karot
yikkaretun letakken olam
bemelchut shaddai vechol benei
vasar yikre'u vishmecha.
Lehafnot eleicha kol rish'ei aretz.
Yakkiru veyede'u kol yoshevei
tevel ki lecha tichra kol berech
tishava kol lashon: lefaneicha
ADONAI eloheinu yichre'u
veyippolu. Velichvod shimcha
yekar yittenu. Vikabbelu chullam
et ol malchutecha. Vetimloch
aleihem meherah le'olam va'ed.
Ki hammalchut shellecha hi
ule'olemei ad timloch bechavod.
Kakkatuv betoratecha ADONAI
yimloch le'olam va'ed.*

We therefore put our hope in
You, ADONAI our God, to soon
behold the glory of Your might
in banishing idolatry from the
earth; and the false gods will
be utterly exterminated to
perfect the world as the
kingdom of Shadai.

And all mankind will invoke
Your Name, to turn back to
You, all the wicked of the
earth. They will realize, and
know, all the inhabitants of the
world, that to You every knee
must bend, every tongue must
swear allegiance to You.

Before You, ADONAI, our God,
they will bow and prostrate
themselves, and to the glory of
Your Name give honor.

And they will accept upon
themselves the yoke of Your
kingdom, and You will reign
over them, soon, forever and
ever. For the kingdom is Yours,
and to all eternity You will
reign in glory, as it is written
in Your Torah: "ADONAI will
reign forever and ever."

לְעוֹלָמִים, בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

*Ahavat olam beit yisra'el
ammecha ahavta, torah umitzvot
chukkim umishpatim otanu
limmadta. Al ken ADONAI
eloheinu, beshachevenu
uvekumenu nasiach
bechukkeicha, venismach bedivrei
talmud toratecha,
uvemitzvateicha le'olam va'ed, ki
hem chayyeinu ve'orech yameinu,
uvahem nehgeh yomam
valayelah. Ve'ahavatecha al tasur
mimmennu le'olamim, baruch
attah ADONAI, ohev ammo
yisra'el.*

[With] An everlasting love You
loved the House of Israel, Your
people. Torah and
commandments, statutes and
laws, You taught us. Therefore,
ADONAI, our God, when we lie
down and when we rise, we
will discuss Your statutes, and
rejoice in the words of the
teachings of Your Torah and in
Your commandments forever.
For they are our life and they
lengthen our days, and on

them we will meditate day and
night. [May] Your love never
be removed from us Blessed
are You, ADONAI, Who loves
His people Israel.

6 SHEMA

HEAR O ISRAEL
C. HEBREW, ALOUD
DUET. 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ
אֶחָד:

*Shema yisra'el ADONAI eloheinu
ADONAI echad.*

Hear, O Israel! The LORD is
our God, The LORD is One.

D. SILENTLY (EXCEPT ON YOM KIPPUR)

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד

*Baruch shem kevod malchuto
le'olam va'ed*

Blessed is the name of His
glorious kingdom for ever and
ever.

7 V'AHAVTA

DUT. 6:5-9

HEBREW SINGING

וְאַהַבְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

*Ve'ahavta et ADONAI eloheicha
bechol-levavecha uvechol-
nafshecha uvechol-me'odecha.*

You shall love your God
ADONAI with all your heart and
with all your soul and with all
your might.

וְהָיָה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:

*Vehayu haddevarim ha'ellev
asher anochi metzavvecha
hayyom al-levavecha.*

Take to heart these
instructions with which I
charge you this day.

וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֻתְךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

*Veshinnantam levaneicha
vedibbarta bam beshivtecha
beveitecha uvelechtechta*

*vadderech uveshochbecha
uvekumecha.*

Impress them upon your
children. Recite them when
you stay at home and when
you are away, when you lie
down and when you get up.

וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ
כְּטִטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ:

*Ukeshartam le'ot al-yadecha
vehayu letotafot bein eineicha.*

Bind them as a sign on your
hand and let them serve as a
symbol your forehead;

וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*Uchetavtam al-mezuzot beitecha
uvish'areicha.*

inscribe them on the doorposts
of your house and on your
gates.

8 VEHAYAH

DEUT. 11:13-21

SILENTLY

*lifnei melech malchei
hammelachim hakkadosh baruch
hu. Shehu noteh shamayim
veyosed aretz. Umoshav yekaro
bashamayim mimma'al.
Ushechinat uzzo begavehei
meromim. Hu eloheinu ein od.
Emet malkenu efes zulato
kakkatuv betorato veyada'ta
hayyom vahashevota el levavecha
ki ADONAI hu ha'elohim
bashamayim mimma'al ve'al
ha'aretz mittachat ein od.*

It is our obligation to praise
the Master of all, to ascribe
greatness to the Creator of
[the world in] the beginning:
that He has not made us like
the nations of the lands, and
has not positioned us like the
families of the earth; that He
has not assigned our portion
like theirs, nor our lot like that
of all their multitudes. For they
prostrate themselves to vanity
and nothingness, and pray to a
god that cannot deliver.

But we bow, prostrate
ourselves, and offer thanks
before the Supreme King of

kings, the Holy One blessed is
He,

Who spreads the heavens, and
establishes the earth, and the
seat of His glory is in the
heaven above, and the abode of
His invincible might is in the
loftier heights.

He is our God, there is nothing
else. Our King is true, all else
is insignificant, as it is written
in His Torah: "And You shall
know this day and take into
your heart that ADONAI is God
in the heavens above and upon
the earth below; there is
nothing else."

THE ARK IS CLOSED

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ
לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזֶרְךָ
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרַת יִפְרֹתוֹן לְתַשּׁוּן
עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכָל בְּנֵי
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת
אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִכִּירוּ
וְיִדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לָךְ
תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל

May the prayers and
supplications of all Israel be
accepted by their Father who is
in Heaven; And say, Amen.

יְהִי שְׁלָמָה רַבָּא מִן שְׁמִיָּא,
[נְחִיִּים טוֹבִים] וְלָנוּ וְלִכְל
עַמּוֹ [עַלְיָנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאֶמְרוּ אָמֵן].

May there be abundant peace
from heaven, and good life for
us and for all his people. And
say, Amen.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא
[בְּרַחֲמָיו] יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל [עַמּוֹ] יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ
אָמֵן:

May He who makes peace in
His high places grant peace
upon us and upon all Israel;
and say, Amen.

31 ALEINU

THE ARK IS OPENED

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת
גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית שְׁלֹא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ

כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם
חִלְקֵנוּ כְּהֵם וְגוֹרְלָנוּ כְּכָל
הַמּוֹנֵם: שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל
וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא
יוֹשִׁיעַ. וְאֶנְחָנוּ כְּרַעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם
מְמַעַל. וְשׁוֹכֵנִת עָזוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
אֵמֶת מְלַכְנוּ אָפֶס זוֹלָתוֹ כִּכְתוּב
בְּתוֹרָתוֹ וְיִדְעָתָהּ הַיּוֹם וְהַשָּׁבַת
אֵל לְבָבָךְ כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהֵינוּ
בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאָרֶץ
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

*Aleinu leshabbeach la'adon
hakkol latet gedullah leyotzer
bereshit shello asanu kegoyei
ha'aratzot velo samanu
kemishpechot ha'adamah shello
sam chelkenu kahem vegoralenu
kechol hamonam: shehem
mishtachavim lahevel varik
umitpallelim el el lo yvoshia'.
Va'anachnu kore'im
umishtachavim umodim*

וְהִיָּה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ
אֱלֹהֵי־מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה
אִתְּכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר הִנֵּה אֲתֵּי
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם
וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

*Vehayah im-shamoa' tishme'u el-
mitzvotai asher anochi
metzavveh etchem hayyom
le'ahavah et-ADONAI eloheichem
ule'ovdo bechol-levavchem
uvechol-nafschem.*

If, then, you obey the
commandments that I enjoin
upon you this day, loving your
God ADONAI and serving
[God] with all your heart and
soul,

וְנִתְּתִי מִטְר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה
וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ
וַיִּצְהָרְךָ:

*Venatatti metar-artzechem
be'itto yoreh umalkosh ve'asafta
deganecha vetiroshecha
veyitzharecha.*

I will grant the rain for your
land in season, the early rain
and the late. You shall gather

in your new grain and wine
and oil—

וְנִתְּתִי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לְבֶהֱמֹתְךָ
וְאָכְלָתָ וּשְׂבַעְתָּ:

*Venatatti esev besadecha
livhemtecha ve'achalta
vesava'eta.*

I will also provide grass in the
fields for your cattle—and thus
you shall eat your fill.

הַשְׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם
וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

*Hishameru lachem pen yifteh
levavchem vesartem va'avadtem
elohim acherim vehishtachavitem
lahem.*

Take care not to be lured away
to serve other gods and bow to
them.

וְחָרָה אַפִּי בְּכֶם וְעָצַר
אֶת־הַשְׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאִבְדִּיתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ
הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לָכֶם:

*Vecharah af-ADONAI bachem
ve'atzar et-hashamayim velo-
yihyeh matar vеха'adamah lo
titten et-yevulah va'avadtem
meherah me'al ha'aretz hattovah
asher ADONAI noten lachem.*

For ADONAI's anger will flare
up against you, shutting up the
skies so that there will be no
rain and the ground will not
yield its produce; and you will
soon perish from the good land
that ADONAI is assigning to
you.

וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים
עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

*Vesamtem et-devarai elleh al-
levavchem ve'al-nafshechem
ukeshartem otam le'ot al-
yedchem vehayu letotafot bein
eineichem.*

Therefore impress these My
words upon your heart and self
bind them as a sign on your
hand and let them serve as a
symbol on your forehead,

וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֹבֵר
בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

*Velimadtem otam et-beneichem
ledabber bam beshivtecha
beveitecha uvelechtecha
vadderech uveshochbecha
uvekumecha.*

and teach them to your
children—reciting them when
you stay at home and when
you are away, when you lie
down and when you get up;

וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*Uchetavtam al-mezuzot beitecha
uvish'areicha.*

and inscribe them on the
doorposts of your house and
on your gates—

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם
עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יי
לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהֵם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

*Lema'an yirbu yemeichem vimei
veneichem al ha'adamah asher*

TO THE ONLY GOD OUR SAVIOR

לְאֱלֹהִים לְבָדוּ מוֹשִׁיעֵנו, עַל יְדֵי
יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדוֹנֵנוּ, יְהִי כְבוֹד
וְגִדּוּלָה וְעוֹז וּמְשָׁלָה, לְפָנֵינוּ כָּל
הָעוֹלָם וְעַד עֵתָהּ וְעַד כָּל
הָעוֹלָמִים:

*Lelohim levaddo moshi'enu, al
yedei yeshua' hammashiach
adonenu, yehi kavod ugedulah
va'oz umemshalah, lifn chol
ha'olam ve'ad attah ve'ad kol
ha'olamim.*

To the only God our savior,
through our Master Yeshua the
Messiah, be glory and
greatness and strength and
dominion, from all eternity and
now and for all eternity.

אָמֵן:

Amen.

30 KADDISH SHALEM

FULL KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרֻעֵתָהּ

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

וּבְחַיֵּי דְכָל [בֵּית] יִשְׂרָאֵל

בְּעֵלְמָא וּבְזִמְנָן קָרִיב. וְאָמְרוּ
אָמֵן

CONGREGATION, THEN CANTOR

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא
וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:

CANTOR

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא

לְעָלְמָא (לְעָלְמָא מְכַל) מִן כָּל
בְּרַכְתָּא

וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא
דְּאָמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן

Rest

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוּתָהוֹן
דְּכָל (בֵּית) יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן

זֶה דֹר דֹרְשׁוֹ מִבְקָשֵׁי פָנָיו
יַעֲקֹב סֵלָה:

*Zeh dor doreshav mevakshei
faneicha ya'akov selah.*

Such is the circle of those who
turn to Him,

Jacob, who seek Your presence.
Selah.

שָׂאוּ שְׁעָרֶיךָ | רְאִישֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

*Se'u she'arim rasheichem
vehinnase'u pitchei olam
veyavo melech hakkavod.*

O gates, lift up your heads!

Up high, you everlasting doors,
so the King of glory may come
in!

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲנֹו
וַיָּבֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה:

*Mi zeh melech hakkavod ADONAI
izzuz vegibbor ADONAI gibbor
milchamah.*

Who is the King of glory?—
the LORD, mighty and valiant,

the LORD, valiant in battle.

שָׂאוּ שְׁעָרֶיךָ | רְאִישֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

*Se'u she'arim rasheichem use'u
pitchei olam veyavo melech
hakkavod.*

O gates, lift up your heads!

Lift them up, you everlasting
doors,

so the King of glory may come
in!

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ
צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
סֵלָה: (פ)

*Mi hu zeh melech hakkavod
ADONAI tzeva'ot hu melech
hakkavod selah. {f}*

Who is the King of glory?—

the LORD of hosts,

He is the King of glory! Selah.

29 LELOHIM LEVADDU MOSHI'ENU

*nishba ADONAI la'avoteichem
latet lahem kimei hashamayim
al-ha'aretz.*

to the end that you and your
children may endure, in the
land that ADONAI swore to
your fathers to assign to them,
as long as there is a heaven
over the earth.

9 VAYOMER

IF YOU'RE WEARING TZITZIYOT, KISS AT
EACH MENTION OF TZITZIT.

IN HEBREW, SINGING.

NUMBERS 15:37-41

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

*Vayyomer ADONAI el-mosheh
lemor:*

ADONAI said to Moses as
follows:

דִּבֶּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית
עַל־כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ
עַל־צִיצִית הַכְּנָף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

*Dabber el-benei yisra'el
ve'amarta alehem ve'asu lahem*

*tzitzit al-kanfei vigdeihem
ledorotam venatenu al-tzitzit
hakkanaf petil techelet.*

Speak to the Israelite people
and instruct them to make for
themselves fringes on the
corners of their garments
throughout the ages; let them
attach a cord of blue to the
fringe at each corner.

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְיָ
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי
לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

*Vehayah lachem letzitzit ure'item
oto uzechartem et-kol-mitzvot
ADONAI va'asitem otam velo-
taturu acharei levavchem
ve'acharei eineichem asher-attem
zonim achareihem.*

That shall be your fringe; look
at it and recall all the
commandments of ADONAI and
observe them, so that you do
not follow your heart and eyes
in your lustful urge.

למען תזכרו ועשייתם
את כל מצותי והייתם קדשים
לאלהיכם:

*Lema'an tizkeru va'asitem et-kol-
mitzvotai vihyitem kedoshim
leloheichem.*

Thus you shall be reminded to
observe all My commandments
and to be holy to your God.

אני יי אלהיכם אשר הוצאתי
אתכם מארץ מצרים להיות
לכם לאלהים אני יי אלהיכם:

*Ani ADONAI eloheichem asher
hotzeti etchem me'erezt
mitzrayim lihyot lachem lelohim
ani ADONAI eloheichem.*

I ADONAI am your God, who
brought you out of the land of
Egypt to be your God: I, your
God ADONAI.

אמת —

Emet —

True —

CANTOR:

יי אלהיכם אמת.

Adonai eloheiches emech

And the LORD your God is
true.

10 EMET VE'EMUNAH

REDEMPTION: TRUE AND STANDING FIRM

WAIT FOR THE CANTOR.

ואמונה כל זאת וקים עלינו, כי
הוא יי אלהינו ואין זולתו,
ואנחנו ישראל עמו, הפודנו
מיד מלכים, מלכנו הגאלנו
מכף כל העריצים, האל
הנפרע לנו מצרינו, המשלם
גמול לכל אויבי נפשנו,
העושה גדולות עד אין חקר.
(נסים) ונפלאות עד אין מספר:
השם נפשנו בחיים, ולא נתן
למוט רגלנו, המדריכנו על
במות אויבינו, וירם קרננו על
כל שונאינו, העושה לנו נסים
ונקמה בפרעה, אותות
ומופתים באדמת בני חם.
המכה בעבדתו כל בכורי
מצרים, ויוצא את עמו ישראל

CONCLUDING PRAYERS (27)

28 PSALMS 24

לדוד מזמור ליי הארץ
ומלואה תבל וישבי בה:

*Ledavid mizmor l'ADONAI
ha'arezt umelo'ah tevel
veyoshevei vah.*

Of David. A psalm.

The earth is the LORD's and
all that it holds, the world and
its inhabitants.

כיהוא עלימים יסדה
ועל נהרות יכוננה:

*Ki-hu al-yammim yesadah ve'al-
neharot yechoneneha.*

For He founded it upon the
ocean, set it on the nether-
streams.

מי יעלה בהר יי ומי יקום
במקום קדשו:

*Mi-ya'aleh vehar-ADONAI umi-
yakum bimkom kodsho.*

Who may ascend the mountain
of the LORD?

Who may stand in His holy
place?—

נקי כפים ובר ללב אשר
לא נשא לשוא נפשי ולא
נשבע למרמה:

*Neki chappayim uvar-levav asher
lo-nasa lashave nafshi velo
nishba lemirmah.*

He who has clean hands and a
pure heart,

who has not taken a false oath
by My life

or sworn deceitfully.

ישא ברכה מאת יי וצדקה
מיאליה ישעו:

*Yissa verachah me'et ADONAI
utzedakah me'elohei yish'o.*

He shall carry away a blessing
from the LORD,

a just reward from God, his
deliverer.

world long ago and in ancient times.

MALACHI 3:4

וְעֶרְבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קְדָמוֹנִיּוֹת:

*Ve'arevah l'ADONAI minchat
yehudah virushalayim, kimei
olam ucheshanim kadmoniyyot.*

Then the offerings of Judah
and Jerusalem shall be pleasing
to GOD as in the days of yore
and in the years of old.

מֵתוֹכֶם לְחֵירוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר
בְּנֵיו בֵּין גְּזֵרֵי יָם סוּף, וְאֶת
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם
בְּתַהוֹמוֹת טָבַע. וְרָאוּ בְּנֵיו
גְבוּרָתוֹ, שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ,
וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם.
מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לֵךְ עֲנֵנוּ
שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ
כָּלֶם.

*Ve'emunah kol zot vekayyam
aleinu, ki hu ADONAI eloheinu
ve'ein zulato, va'anachnu yisra'el
ammo,*

*happodenu miyyad melachim,
malkenu haggero'alenu mikkaf kol
he'aritzim,*

*ha'el hannifra lanu mitzareinu,
hammeshallem gemul lechol
oyevei nafshenu,*

*ha'oseh gedolot ad ein cheker.
(nissim) venifla'ot ad ein mispar:*

*hassam nafshenu bachayyim, velo
natan lammot raglenu,*

*hammadrichenu al bamot
oyeveinu, vayyarem karnenu al
kol sone'einu,*

*ha'oseh lanu nissim unekamah
befar'oh, otot umofetim be'admat
benei cham.*

*Hammakkeh ve'evratv kol
bechorei mitzrayim, vayyotze et
ammo yisra'el mittocham
lecherut olam,*

*hamma'avir banav bein gizrei
yam suf, ve'et rodefeihem ve'et
svn'eihem bithomot tibba.*

*Vera'u vanav gevurato, shibbechu
vehodu lishmo, umalchuto
veratzon kibbelu aleihem.
Mosheh uvene' yisra'el, lecha anu
shirah vesimchah rabbah,
ve'ameru chullam.*

—and faithful is all this, and it
is permanently established
with us that he is ADONAI, our
God, and there is nothing
besides Him, and that we,
Israel, are His people.

[He] Who liberated us from
the hand of kings, [is] our
King, Who redeemed us from
the grasp of all the tyrants.

[He is] the Almighty Who
exacts payment [punishment]

from our oppressors, and brings retribution on all those who are enemies of our soul.

He does great things beyond comprehension, miracles and wonders without number.

He sustains our soul in life and does not allow our feet to slip.

He makes us tread upon the high places of our enemies, and exalts our strength over all who hate us.

He performed miracles for us and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the Hamites.

He slew in His wrath, all the firstborn of Egypt, and brought out His people, Israel, from their midst to everlasting freedom.

He led His children through the divided parts of the Sea of Reeds, their pursuers and their enemies He drowned in its depths.

And His children saw His mighty power—they praised

and gave thanks to His Name, His sovereignty they willingly accepted; Moses and the children of Israel sang unto You with great joy, and they all said:

11 MI CHAMOCHA

WHO IS LIKE YOU?

מִי כְמוֹכָה בָּאֱלֹהִים יי, מִי כְמוֹכָה
נִאֲדָר בְּקִדְשׁ, נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה פֶלֶא:
מְלִכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ בּוֹקֵעֵ יָם, לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֱלֹהֵי
עֲנֹ וְאָמְרוּ:

*Mi chamochah ba'elim ADONAI,
mi kamochah ne'dar bakkodesh,
nora tehillot, oseh fele:
malchutecha ra'u vaneicha bokea'
yam, lifnei mosheh zeh eli anu
ve'ameru:*

“Who is like You among the mighty, ADONAI! Who is like You? [You are] adorned in holiness, awesome in praise, performing wonders” Your children beheld Your sovereignty when You divided the sea before Moses. “This is

*ve'al tevi'enu lidei nissayon ki im
tatzilenu min hara.*

Give us today our appointed bread, forgive us our debts as we also forgive our debtors. Let us not come not into temptation, for if you forgive us, we will be saved from the evil.

כִּי לֶךְ הַמַּמְלָכָה וְהַתְּפָאֶרֶת
לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

*Ki lecha hammamlachah
vehattiferet le'olemei olamim.*

For yours is the kingdom, and you are glorified for ever and ever.

אָמֵן:

Amen.

25 ONE WHO MAKES PEACE

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, יַעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ, אָמֵן:

*Oseh shalom bimromav, hu
ya'aseh shalom aleinu, ye'al kol
yisra'el, ve'imru, amen.*

26 LET IT BE YOUR WILL

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִבֹּה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְשֵׁם גִּבְעָדְךָ
בְּיִרְאָה, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קְדָמוֹנִיּוֹת:

*Yehi ratzon millefaneicha,
ADONAI eloheinu velohei
avoteinu, sheyibbaveh beit
hammikdash bimherah
veyameinu, veten chelkenu
betoratecha, vesam na'avadecha
beyir'ah, kimei olam ucheshanim
kadmoniyot.*

May it be your will, O our God and the God of our fathers, that the house of the temple may be built quickly in our day, and give us a share in your Torah, and let us serve you in the there as we did in the

הַשְׁלוֹם: הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

*Shalom rav al yisra'el ammecha.
Tasim le'olam ki attah hu melech
adon lechol hashalom vetov
yihyeh be'eineicha levarech et
ammecha yisra'el bechol et
uvechol sha'ah bishlomecha.
Besefer chayyim berachah
veshalom ufarnasah tovah
nizzacher venikkatev lefaneicha
anachnu vechol ammecha beit
yisra'el lechayyim tovim
uleshalom: baruch attah ADONAI
oseh hashalom: hammevarech et
ammo yisra'el bashalom:*

Abundant peace upon Israel,
Your people, bestow forever,
for You are King, Master of all
peace. And may it be good in
Your eyes to bless Your people
Israel, at all times and at every
moment with Your peace. In
the book of life, blessing, peace
and abundant maintenance,
may we be remembered and
inscribed before You; we and
all Your people, the House of
Israel for a good life and peace.

24 AVINU

OUR FATHER

MATTHEW 6:9-14

אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ,
תְּבֹא מַלְכוּתְךָ, יַעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ
כְּאֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם גַּם בָּאָרֶץ:

*Avinu shebbashamayim,
yitkaddesh shemecha, tavo
malchutecha, ye'aseh retzonecha
ka'asher bashamayim gam
ba'aretz.*

Our Father in heaven,
hallowed be your name, let
your kingdom come, let your
will be done as it is in heaven
also on earth.

אֶת לַחֲמֵנוּ לְמַחַר תֵּן לָנוּ הַיּוֹם,
וּמַחֲל לָנוּ עַל חַבּוּתֵינוּ כְּאֲשֶׁר
מַחֲלָנוּ גַּם אֲנַחְנוּ לְחַיֵּינוּ, וְאַל
תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי גִסְיוֹן כִּי אִם
תַּצִּילֵנוּ מִן הָרָע:

*Et lachmenu lemachar ten lanu
hayyom, umechal lanu al
chovoteinu ka'asher machalnu
gam anachnu lechayyaveinu,*

my God," they exclaimed, and
declared,

יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד

ADONAI yimloch le'olam va'ed:

"ADONAI will reign forever and
ever."

וְנֵאמַר: כִּי פֶדָה יִי אֶת יַעֲקֹב,
וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל

*Vene'emar: ki fadah ADONAI et
ya'akov, uge'alo miyyad chazak
mimmennu: baruch attah
ADONAI, ga'al yisra'el:*

And it is said, "For ADONAI has
liberated Jacob and redeemed
him from a hand, mightier
than his." Blessed are You,
ADONAI Who has redeemed
Israel.

12 HASHKIVENU

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי לַחֲיִים טוֹבִים
וּלְשָׁלוֹם,

וּפְרֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ,
וְתַקְנֵנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ,

וְהִגֵּן בַּעֲדֵנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ
אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרָב, וְרָעָב וְיָגוֹן,
וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ,
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ, כִּי אֵל
מֶלֶךְ חֲנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמְרֵנוּ
צִאתָנוּ וּבֹאָנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וּלְשָׁלוֹם מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:

*Hashkivenu ADONAI eloheinu
leshalom, vеха'amidenu malkenu
lechayyim tovim uleshalom,
uferos aleinu sukkat shelomecha,
vetakkenenu be'etzah tovah
millefaneicha, vehoshi'enu
meherah lema'an shemecha,*

*vhagen ba'adenu, vehaser
me'aleinu oyev, dever, vecherev,
vera'av veyagon, vehaser satan
millefaneinu ume'achareinu,
uvetzel kenafeicha tastirenu,*

ki el melech channun
verachum attah.

Ushemor tzetenu uvo'enu
lechayyim tovim uleshalom
me'attah ve'ad olam.

Uferos aleinu sukkat shelomecha.
Baruch attah ADONAI, happores
sukkat shalom aleinu ve'al kol
ammo yisra'el ve'al
yerushalayim:

ADONAI our God; make us lie
down in peace, our King, raise
us again to good life, and peace

Spread over us the shelter of
Your peace, and direct us to
better ourselves through Your
good counsel; and deliver us
speedily for Your Name's sake.

Shield us, and remove from us
enemies, pestilence, sword,
famine and sorrow. Remove
the adversary from before us
and from behind us, and
shelter us in the shadow of
Your wings.

For, Almighty, You are our
Protector and Rescuer, For,

Almighty You are a gracious
and merciful King.

Guard our going out and our
coming in for life and peace for
now forever.

And spread over us the shelter
of mercy, life and peace.
Blessed are You, ADONAI, Who
spreads the shelter of peace
over us and over all His people,
Israel and over Jerusalem.

13 BLOW THE SHOFAR

Blow the shofar at the new
moon, at the concealed moon,
on our feast day. For it is a
statute for Israel, an ordinance
of the God of Jacob.

14 TO THE KING OF AGES

To the King of ages, immortal,
invisible, the only God, be
honor and glory forever and
ever. Amen.

chasadeicha. Me'vlam kivvinu
lach.

You are the Beneficent One, for
Your mercies never cease; the
Merciful One, for Your
kindnesses never end; for we
always place our hope in You.

וְעַל כָּל־מִצְוֹתֶיךָ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ
מִלְכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Ve'al kullam yitbarach
veyitrvmam shimcha malkenu
tamid le'vlam va'ed.

And for all these, may Your
Name, our King, be continually
blessed, exalted and extolled
forever and all time.

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ:

Uchetov lechayyim tovim kol
benei veritecha:

Inscribe for a good life all the
children of Your covenant.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וְיִהְיֶה
אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת. הָאֵל יִשְׁעֲתֵנוּ
וְעֲזָרְתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֹךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת:

Vchl hachayyim yvducha selah.
Vihallu et shimcha be'emet. Ha'el
yeshu'atenu ve'ezratenu selah.
Baruch attah ADONAI, hattvv
shimcha ulecha na'eh lehvdvt.

And all living things shall
forever thank You, and praise
Your great Name eternally, for
You are good. G-d, You are our
everlasting salvation and help,
O benevolent G-d. Blessed are
You L-rd, Beneficent is Your
Name, and to You it is fitting
to offer thanks.

23 SHALOM

PEACE

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם וְטוֹב
יְהִי בְעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה
בְּשִׁלוֹמְךָ. בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרַכָּה
וְשְׁלוֹם וּפְרִיטָה טוֹבָה נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים
וְלְשְׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יי עֲשֵׂה

ברוך אתה יי המחזיר שכינתו
לציון:

*Baruch attah ADONAI
hammachazir shechinato
letziyyon.*

Blessed are You, ADONAI, Who
returns His Divine Presence to
Zion.

22 HODA'AH

THANKSGIVING

מודים אנחנו לך. שאתה הוא
יי אלהינו ואלהי אבותינו
לעולם ועד. צור חיינו. מגן
ישענו אתה הוא לדור ודור:

*Mydim anachnu lach. Sha'attah
hu ADONAI elheinu velhei
avvteinu le'vlam va'ed. Tzur
chayyeinu. Magen yish'enu attah
hu ledvr vadvr.*

We thankfully acknowledge
that You are the L-rd our G-d
and G-d of our fathers forever.
You are the strength of our life,
the shield of our salvation in
every generation.

נודה לך ונספר תהלתך על
חיינו המסורים בידך. ועל
נשמותינו הפקודות לך. ועל
נסיד שבכל יום עמנו. ועל
נפלאותיך וטובותיך שבכל עת.
ערב ובקר וצהרים:

*Nvdeh lecha unesapper
tehillatecha al chayyeinu
hammesurim beyadecha. Ve'al
nishmvteinu happekudvt lach.
Ve'al nisseicha shebbechol yvm
immanu. Ve'al nifleveicha
vetvvvteicha shebbechol et. erev
vavker vetzohorayim.*

We will give thanks to You and
recount Your praise, evening,
morning and noon, for our lives
which are committed into Your
hand, for our souls which are
entrusted to You, for Your
miracles which are with us
daily, and for Your continual
wonders and beneficences.

הטוב כי לא כלי רחמיה.
והמרחם כי לא תמו חסדיך.
מעולם קוינו לך:

*Hattvv ki l chalu rachameicha.
Vehammerachem ki l tammu*

15 CHATZI KADDISH

HALF KIDDISH

KRI'AT SHEMA

יתגדל ויתקדש שמה רבא
בעלמא די ברא כרעותה,
וימליך מלכותה
בחייו וביומיו
ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב,
ואמרו:

*Yitgaddal veyitkaddash shemeh
rabba be'alema di vera chir'uteh,
veyamlich malchuteh
bechayyeichon uveyomeichon
uvechayyei dechol beit yisra'el,
ba'agala uvizman kariv, ve'imru.*

Exalted and hallowed be God's
great name,
in the world which God
created, according to plan.
May God's majesty be revealed
in the days of our lifetime
and the life of all Israel -
speedily, imminently.
To which we say:

RESPOND

אמן

Amen.

CANTOR

יהא שמה רבא מברך
לעלם ולעלמי עלמיא

*Yehe shemeh rabba mevarach
le'alam ule'alemei alemayya.*

Blessed be God's great name to
all eternity.

יתברך וישתבח ויתפאר
ויתרום ויתנשא,
ויתהדר ויתעלה ויתהלל
שמה דקדשא

*Yitbarach veyishtabbach
veyitpa'ar
veyitromam veyitnasse,
veyithaddar veyit'alleh
veyithallal
shemeh dekudsha*

Blessed, praised, honored,
exalted,
extolled, glorified, adored, and
lauded
be the name of the Holy

RESPOND

בְּרִיךְ הוּא,
berich hu,

Blessed One,

CANTOR

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,
דְּאִמְרִין בְּעַלְמָא, וְאִמְרוּ:

*le'ella min kol birchata
veshirata,
tushbechata venechemata,
da'amiran be'alema, ve'imru.*

beyond all earthly words and
songs of blessing, praise, and
comfort. To which we say:

RESPOND

אָמֵן

Amen.

16 AMIDAH

PSALM 51:17(15)

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וְפִי יִגִּיד
תְּהִלָּתְךָ:

*Adonai sefatai tiftach ufi yaggid
tehillatecha.*

O Lord, open my lips, and let
my mouth declare Your praise.

17 AVOT

PATRIARCHS

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ:

*Baruch attah ADONAI eloheinu
velohei avoteinu*

Blessed are you ADONAI our
God, the God of our ancestors.

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

*Elohei avraham elohei yitzchak
velohei ya'akov*

God of Abraham, God of Isaac
and God of Jacob.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֶלְיוֹן:

*Ha'el haggadol haggibbor
vehannora el elyon.*

The great God, the mighty, and
the awesome God on high.

commandments and give us
our share in Your Torah; satisfy
us from Your goodness and
gladden us with Your
deliverance,

(7+ And give us as our
inheritance ADONAI our God
with love and with pleasure
Your holy Sabbath; and may
Israel rest thereon— [they who
are] sanctifiers of Your Name)
and purify our hearts to serve
You in truth, for You are the
true God, and Your word is
true and enduring forever.
Blessed are You, ADONAI, King
over all the earth, Sanctifier

(7+ of the Sabbath and) of
Israel and the Day of
Remembrance.

21 AVODAH

TEMPLE SERVICE

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּבְתַפְלָתָם, וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה
לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל,
וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן

וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדָת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

*Retzeh ADONAI eloheinu
be'ammecha yisra'el uvitfillatam,
vehashev et ha'avodah lidvir
beitecha ve'ishei yisra'el,
utefillatam be'ahavah tekabbel
beratzon utehi leratzon tamid
avodat yisra'el ammecha.*

Be pleased, ADONAI, our God,
with Your people Israel and
their prayer; and restore the
service to the Holy of Holies in
Your abode, and the fire-
offerings of Israel; and accept
their prayer, lovingly and
willingly. And may You always
find pleasure with the service
of Your people, Israel.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים:

*Vetechezeinah eineinu
beshuvecha letziyyon
berachamim.*

And may our eyes behold Your
merciful return to Zion.

bichvodecha vehinnase al kol
ha'aretz bikarecha vehofa
bahadar ge'on uzzecha al kol
yoshevei tevel artzecha. Veyeda
kol pa'ul ki attah fe'alto veyavin
kol yetzur ki attah yetzarto
veyomar kol asher neshamah
ve'appo ADONAI elohei
yisra'el melech umalchuto bakkol
mashalah:

Our God and God of our
fathers, reign over the entire
world with Your glory, and be
uplifted over all the earth with
Your honor, and appear in the
splendor of Your majestic
might over all who dwell in the
inhabited world of Your earth;
so everything that has been
made will know that You have
made it, and it will be
understood by everything that
was formed that You formed it,
And they will say, everyone
who has breath in his nostrils,
“ADONAI, God of Israel is King
and His Kingship rules over
all.”

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה
בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ

ותן חלקנו בתורתך שבענו
מטובך ושמחנו בישועתך:
(והנחילנו יי אלהינו באהבה
וברצון שבת קדשך וינוחו בו
ישאל מקדשי שמך) וטהר
לבנו לעבדך באמת כי אתה
אלהים אמת ודברך אמת וקיים
לעד. ברוך אתה יי מלך על
כל הארץ מקדש (השבת ו)
ישאל ויום הזכרון:

(eloheinu velohei avoteinu retzeh
vimnuchatenu) kaddeshenu
bemitzvateicha veten chelkenu
betoratecha sabbe'enu mittuvecha
vesammechenu bishu'atecha:
(vehanchilenu ADONAI eloheinu
be'ahavah uveratzon shabbat
kodshecha veyanuchu vo yisra'el
mekaddeshei shemecha) vetaher
libbenu le'ovdecha be'emet ki
attah elohim emet udevarecha
emet vekayyam la'ad. Baruch
attah ADONAI melech al kol
ha'aretz mekaddesh (hashabbat
v) yisra'el veyom hazzikkaron:

Ⓢ+ Our God and God of our
fathers, be pleased with our
rest) Sanctify us with Your

גומל חסדים טובים וקונה הכל
וזכר חסדי אבות ומביא גואל
לבני בניהם למען שמו
באהבה:

Gomel chasadim tovim vekoneh
hakkol vezocher chasdei avot
umevi go'el livnei veneihem
lema'an shemo be'ahavah.

Who bestows beneficent
kindness, Who possesses
everything, Who remembers
the piety of the Patriarchs, and
Who brings a redeemer to
their children's children, for
the sake of His Name, with
love.

זכרנו לחיים, מלך חפץ בחיים,
וכתבנו בספר החיים, למענך
אלהים חיים.

Zacherenu lechayyim, melech
chafetz bachayyim, vechatevenu
besefer hachayyim, lema'ancha
elohim chayyim.

Remember us for life King,
Who desires life; and inscribe
us in the Book of Life, for Your
sake, Living God.

מלך עוזר ומושיע ומגן ברוך
אתה יי מגן אברהם:

Melech ozer umoshia' umagen
Baruch attah ADONAI magen
avraham.

King, Helper, and Deliverer
and Shield. Blessed are You,
ADONAI, Shield of Abraham

18 GEVUROT

ACTS OF POWER

אתה גבור לעולם אדני
מחיה מתים אתה רב להושיע:

Attah gibbor le'olam adonai
mechayyeh metim attah rav
lehoshia'.

You are mighty forever, my
Master; You are the
Resurrector of the dead the
Powerful One to deliver us.

SUMMER (B/W PASSOVER & SUKKOT)

מוריד הטל:

Morid hattal.

He causes the dew to descend.

WINTER (BETWEEN SUKKOT & PASSOVER):

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

*Mashiv haruach umorid
haggashem.*

Causer of the wind to blow
and of the rain to fall.

CONTINUE

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחִיָּה
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים:

*Mechalkel chayyim bechesed
mechayyeh metim berachamim
rabbim.*

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקִּים אֲמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפֶר:

*Somech nofelim verofe cholim
umattir asurim umekayyem
emunato lishenei afar.*

Sustainer of the living with
kindliness, Resurrector of the
dead with great mercy,
Supporter of the fallen, and
Healer of the sick, and
Releaser of the imprisoned,

and Fulfiller of His faithfulness
to those who sleep in the dust.

מִי כְמוֹךָ בְּעֵל גְּבוּרוֹת וּמִי
דוֹמָה לָךְ:

*Mi chamocha ba'al gevurot umi
domeh lach.*

Who is like You, Master of
mighty deeds, and who can be
compared to You?

מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה:

*Melech memit umechayyeh
umatzmiach yeshu'ah.*

King Who causes death and
restores life, and causes
deliverance to sprout forth

מִי כְמוֹךָ אֵב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר
יְצוּרֵינוּ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

*Mi chamocha av harachamim,
zocher yetzurav lechayyim
berachamim.*

Who is like You merciful
Father, Who remembers His
creatures for life, in His mercy.

וְנִאֲמָן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:

Our God and God of our
fathers, may there ascend,
come, and reach, appear, be
desired, and heard, counted
and recalled our remembrance
and reckoning; the
remembrance of our fathers;
the remembrance of the
Messiah the son of David, Your
servant; the remembrance of
Jerusalem, city of Your
Sanctuary and the
remembrance of Your entire
people, the House of Israel,
before You for survival, for
well-being, for favor,
kindliness, compassion, for life
and peace on this day of
Remembrance.

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה.
וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן. וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי
אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

*Zacherenu ADONAI eloheinu bo
letovah. Ufakedenu vo livrachah.*

*Vehoshi'enu vo lechayyim.
Uvidvar yeshu'ah verachamim*

*chus vechonnenu. Verachem
aleinu vehoshi'enu. Ki eleicha
eineinu. Ki el melech channun
verachum attah:*

Remember us ADONAI, our
God on this day for well-being;
be mindful of us on this day
for blessing, and deliver us for
life. In accord with the promise
of deliverance and compassion,
spare us and favor us, have
compassion on us and deliver
us; for to You our eyes are
directed because You are the
Almighty, Who is King,
Gracious and Merciful.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ
עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוֹ בְּכַבְדֶּךָ
וְהַנִּשָּׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ
וְהוֹפֵעַ בְּהֵדֵר גָּאוֹן עֲדָךְ עַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרְצֶךָ. וְיִדַּע כָּל
פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ וְיָבִין כָּל
יִצּוּר כִּי אַתָּה יֹצֵרְתוֹ וְיֵאמַר כָּל
אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל
מְשִׁלָּה:

*Eloheinu velohei avoteinu.
Meloch al kol ha'olam kullo*

אתה בחרתנו מכל העמים.
 אהבת אותנו ורצית בנו.
 ורוממתנו מכל הלשונות.
 וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו
 מלכנו לעבודתך. ושמך הגדול
 והקדוש עלינו קראת:

You chose us from [among] all
 the peoples; You loved us and
 took pleasure in us; You
 exalted us above all tongues,
 and You sanctified us with
 Your commandments; You
 drew us near, our King, to Your
 servitude and Your great and
 Holy Name, You have
 pronounced upon us.

ותתן לנו יי אלהינו באהבה
 (את יום השבת הזה!) את יום
 הזכרון הזה. יום (זכרון)
 תרועה (באהבה) מקרא קדש
 זכר ליציאת מצרים:

And You gave us ADONAI, our
 God, in love,
 (Ⓢ+ this Shabbat Day) and
 this day of Remembrance a day
 for

(Ⓢ+ the remembrance of)
 sounding the shofar

(Ⓢ+ with love) a day of holy
 assembly commemorating the
 exodus from Egypt.

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה
 ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע
 ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו
 וזכרון אבותינו וזכרון משיח בן
 דוד עבדך וזכרון ירושלים עיר
 קדשך וזכרון כל עמך בית
 ישראל לפניך. לפליטה לטובה
 לחן ולחסד ולרחמים לחיים
 ולשלום ביום הזכרון הזה.

Eloheinu velohei avoteinu ya'aleh
 veyavo veyaggia' veyera'eh
 veyeratzeh veyishama veyippaked
 veyizzacher zichronenu
 ufikdonenu vezichron avoteinu
 vezichron mashiach ben david
 avdecha vezichron yerushalayim
 ir kodshecha vezichron kol
 ammecha beit yisra'el lefaneicha.
 Lifleitah letovah lechen ulechesed
 ulerachamim lechayyim
 uleshalom beyom hazzikkaron
 hazzeh.

Vene'eman attah lehachayot
 metim

And You are faithful to restore
 the dead to life.

ברוך אתה יי מחיה המתים:

Baruch attah Adonai mechayyeh
 hametim.

Blessed are You, Adonai,
 Resurrector of the dead.

19 KEDUSHAT HASHEM

THE HOLINESS OF GOD'S NAME
 SILENTLY

אתה קדוש ושמך קדוש
 וקדושים בכל יום יהללוך
 סלה:

Attah kadosh veshimcha kadosh
 ukedoshim bechol yom
 yehallucha, selah.

You are holy and Your Name is
 holy, and holy beings praise
 You daily for all eternity. Selah.

ובכן תן פחדך יי אלהינו על
 כל מעשיך ואימתך על כל מה

שבראת. ויראוך כל המעשים
 וישתחוו לפניך כל הברואים.
 ויעשו כלם אגדה אחת לעשות
 רצונך בללב שלם. כמו
 שידענו יי אלהינו שהשלוטון
 לפניך עז בידך וגבורה בימיך
 ושמך נורא על כל מה
 שבראת:

Uvechen ten pachdecha ADONAI
 eloheinu al kol ma'aseicha
 ve'eimatecha al kol mah
 shebbarata. Veyira'ucha kol
 hamma'asim veyishtachavu
 lefaneicha kol habberu'im.

Veye'asu chullam aguddah echat
 la'asot retzonecha belelav
 shalem. Kemo sheyyada'nu
 ADONAI eloheinu shehashilton
 lefaneicha oz beyadecha
 ugevurah biminecha veshimcha
 nora al kol mah shebbarata:

And so, grant that Your awe,
 ADONAI, our God, be upon all
 Your works, and Your dread
 upon all You have created; and
 [then] all [Your] works will
 fear You, and prostrate before
 You will be all [Your] created

beings. And may they all form a single band to do Your will with a perfect heart. For we know ADONAI, our God that rulership is Yours, strength is in Your hand, might is in Your right hand and Your Name is awesome over all You have created.

ובכן תן כבוד יי לעמך תהלה
ליראיך ותקנה טובה לדורשיך
ופתחון פה למיחלים לך.
שמחה לארצה וששון לעירך
וצמיחת קרן לדוד עבדך
ועריכת נר לבן-ישי משיחך
במהרה בימינו:

*Uvechen ten kavod ADONAI
le'ammecha tehillah lire'eicha
vetikvah tovah ledoresheicha
ufitchon peh lammeyachalim
lach. Simchah le'artzecha
vesason le'irecha
utzemichat keren ledavid
avdecha va'arichat ner leven-
yishai meshichecha bimherah
veyameinu:*

And so, grant honor, ADONAI,
to Your people, praise to those

who fear You, good hope to
those who seek You confident
speech to those who yearn for
You, joy to Your land, gladness
to Your city, flourishing of
pride to David, Your servant
and an array of light to the son
of Jesse, Your Messiah,
speedily in our days.

ובכן צדיקים יראו וישמחו
וישרים יעלוזו וחסידים ברנה
יגילו ועולתה תקפץ פיה. וכל
הרשעה כלה כעשן תכלה כי
תעביר ממשלת זדון מן הארץ:
*Uvechen tzaddikim yir'u
veyismachu visharim ya'aloze
vachasidim berinnah yagilu
ve'olatah tikpatz piha. Vechol
harish'ah kullah ke'ashan tichleh
ki ta'avir memshelet zaton min
ha'aretz.*

And then the righteous will
see [this] and rejoice, and the
upright will be jubilant, and
the pious will exult with
joyous song; injustice will
close its mouth, and all the
wickedness will vanish like

smoke, when You remove the
rule of evil from the earth.

ותמלוך אתה יי לבדך על כל
מעשיך בהר ציון משכן כבודך
ובירושלים עיר קדשך. ככתוב
בדברי קדשך ימלך יי לעולם
אלהיך ציון לדר ודר הללויה:

*Vetimloch attah ADONAI
levaddecha al kol ma'aseicha
behar tziyyon mishkan kevodecha
uvirushalayim ir kodshecha.
Kakkatuv bedivrei kodshecha
yimloch ADONAI le'olam
elohayich tziyyon ledor vador
halluyah:*

And You ADONAI will reign
alone over all Your works on
Mount Zion, dwelling place of
Your glory, and in Jerusalem,
city of Your Sanctuary, as it is
written in Your holy words,
“ADONAI will reign forever;
Your God, Zion, throughout all
generations. Praise God.”

קדוש אתה ונורא שמך ואין
אלוה מבליעדיך. ככתוב ויגבה
יי צבאות במשפט והאל

הקדוש נקדש בצדקה. ברוך
אתה יי המלך הקדוש:

*Kadosh attah venora shemecha
ve'ein eloah mibbal'adeicha.
Kakkatuv vayyigbah ADONAI
tzeva'ot bammishpat veva'el
hakkadosh nikdash bitzdakah.
Baruch attah ADONAI
hammelech hakkadosh:*

Holy are You, and awesome is
Your Name, and there is no
God beside You, as it is
written, “And the LORD of
Legions is exalted through
justice and the Almighty, the
Holy One, is sanctified through
righteousness.” Blessed are
You, ADONAI, the King, the
Holy One.

ברוך אתה יי האל הקדוש:

*Baruch attah ADONAI ha'el
hakkadosh.*

Blessed are you, ADONAI, the
Holy God.

20 HOLINESS OF THE DAY